

**Vec C-64/20**

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania**

**Dátum podania:**

6. február 2020

**Vnútroštátny súd:**

An Ard-Chúirt (The High Court)

**Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:**

20. január 2020

**Žalobca:**

UH

**Žalovaní:**

An tAire Talmhaíochta, Bia agus Mara, Éire agus an tArd-Aighne

---

PRACOVNÝ DOKUMENT

**AN ARD-CHÚIRT (THE HIGH COURT) (VRCHNÝ SÚD, ÍRSKO)**

**SÚDNE PRESKÚMANIE**

[spisová značka vnútroštátneho súdu] [omissis] [V KONANÍ] MEDZI

**UH**

**ŽALOBCOM**

**a**

**AN tAIRE TALMHAÍOCHTA, BIA AGUS MARA, ÉIRE AGUS AN tARD-AIGHNE (MINISTER FOR AGRICULTURE, FOOD AND THE MARINE) (MINISTER POĽNOHOSPODÁRSTVA, POTRAVIN A NÁMORNÍCTVA, ÍRSKO) A ATTORNEY GENERAL (GENERÁLNY PROKURÁTOR)**

**ŽALOVANÝMI**

**NÁVRH NA ZAČATIE PREJUDICIÁLNEHO KONANIA**

**PODĽA ČLÁNKU 267 ZFEÚ**

Rozhodnutie High Court of Ireland (Vrchný súd Írska) o podaní návrhu na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 267 Zmluvy o fungovaní Európskej únie vydané 20. januára 2020.

Tento súd žiada Súdny dvor, aby návrh prejednal v skrátrenom konaní podľa článku 105 Rokovacieho poriadku Súdneho dvora Európskej únie, lebo vec sa čoskoro stane bezpredmetnou z dôvodu nariadenia (EÚ) 2019/6 (ktoré sa začne uplatňovať 28. januára 2022), ktoré nahradí ustanovenia smernice 2001/82 relevantné v prejednávanej veci.

[adresa Súdneho dvora a vnútroštátneho súdu, mená účastníkov konania a ich zástupcov] [omissis]

[omissis]

**Prejudiciálne otázky:**

1. Môže vnútroštátny súd na základe voľnej úvahy odmietnuť vyhovieť žalobným návrhom napriek svojmu rozhodnutiu, že vnútroštátne právo neprebralo konkrétny aspekt smernice Európskej únie (EÚ), a pokiaľ súd má túto právomoc voľnej úvahy, ktoré primerané faktory má vo vzťahu k voľnej

- úvahe zohľadniť, a/alebo môže vnútroštátny súd vziať do úvahy tie isté faktory, ktoré by zohľadnil, keby išlo o porušenie vnútroštátneho práva?
- Došlo by k porušeniu zásady priameho účinku práva EÚ, keby vnútroštátny súd v prejednávanej veci odmietol vyhovieť žalobným návrhom v dôsledku nadobudnutia účinnosti článku 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/6 z 11. decembra 2018 (ktorý sa začne uplatňovať až 28. januára 2022) napriek svojmu rozhodnutiu, že vnútroštátne právo neprebralo povinnosť vyplývajúcu z článku 61 ods. 1, článku 58 ods. 4 a článku 59 ods. 3 smernice 2001/82/ES, ktorou je zabezpečiť dostupnosť obalu a označenia veterinárnych liekov v úradných jazykoch členského štátu, t. j. v Írsku v írskom i v anglickom jazyku?

### Skutkový stav

- Žalobca je rodený írsky hovorca z oblasti Galway Gaeltacht. Doma a v práci rozpráva po írsky. Celé svoje oficiálne podnikanie vedie v írskom jazyku, pokiaľ sú na tento účel dostupné prostriedky. Má psa, a teda potrebuje veterinárne lieky. Sťažuje sa na to, že informácie priložené k veterinárnym liekom boli len v angličtine, a nie v oboch úradných jazykoch štátu, t. j. v írskom a anglickom jazyku. Podľa jeho názoru ide o porušenie smernice 2001/82/ES, ktoré právo členského štátu (právne predpisy SI 144/2007 a SI 786/2007) umožňuje.
- Po výmene korešpondencie medzi účastníkmi konania žalobca 14. novembra 2016 podal na High Court of Ireland (Vrchný súd Írska) žalobu, ktorou sa domáhal súdneho preskúmania v súvislosti s tým, že minister neprebral smernicu správne, pokiaľ ide o jazykové požiadavky. High Court of Ireland (Vrchný súd Írska) rozhodol, že žaloba je prípustná, a prejednal ju 24. a 25. júla 2018.
- Žalobca v súvislosti s tým, že minister a štát smernicu neprebrali správne, navrhuje, aby tento súd:
  - určil, že *European Communities (Animal Remedies) Regulations 2007-2014* [nariadenie Európskych spoločenstiev (o liekoch pre zvieratá) z rokov 2007 – 2014], ktoré prijal prvý žalovaný, nepreberá správne alebo vôbec hlavu V smernice 2001/82/ES (v znení zmien a doplnení) (ďalej len „smernica“), konkrétne jej články 58 – 61,
  - určil, že írske právo musí zabezpečiť, aby boli príslušné informácie na obalových letáčikoch a obaloch veterinárnych liekov uvádzaných na trh v členskom štáte, ktorých sa týka hlava V (články 58 až 61) smernice, v úradných jazykoch štátu, t. j. v írskom i v anglickom jazyku,
  - určil, že prvý, druhý a tretí žalovaný musí zmeniť a doplniť vnútroštátne právo tak, aby odrážalo hlavu V (články 58 až 61) smernice, najmä aby vnútroštátne právo stanovovalo, že príslušné informácie na obalových letáčikoch a obaloch veterinárnych liekov uvádzaných na trh v členskom

*štáte, ktorých sa týkajú články 58 až 61 smernice, musia byť v oboch úradných jazykoch štátu, t. j. v írskom i v anglickom jazyku, pričom veľkosť písma musí byť v prípade oboch jazykov rovnaká a írske znenie musí mať jednoznačnú prednosť, lebo je to národný jazyk a prvý úradný jazyk.*

### **Smernica 2001/82/ES**

- 4 Pokiaľ ide o prejednávanú vec, článok 61 ods. 1 smernice (v znení zmien a doplnení) stanovuje (oficiálne írske znenie neexistuje):

*Vloženie obalového letáčika do obalu veterinárneho lieku je povinné, pokiaľ informácie požadované týmto článkom nemôžu byť uvedené na vnútornom obale a vonkajšom obale. Členské štáty prijímú všetky nevyhnutné opatrenia, ktoré zabezpečia, aby sa obalový letáčik vzťahoval výlučne na veterinárny liek, s ktorým je vložený do obalu. Obalový letáčik má obsahovať výrazy, ktoré sú zrozumiteľné pre širokú verejnosť, a napísané v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu, v ktorom sa daný liek predáva.*

(Podčiarknutím zvýraznil vnútroštátny súd.)

Informácie, ktoré majú byť uvedené na obalovom letáčiku, upravuje článok 61 ods. 2 písm. a) až i).

- 5 Odsek 4 článku 58 smernice nazvaného „Označovanie a pribalený leták“ stanovuje:

*Podrobnosti uvedené v odseku 1 písm. f) až l) sa uvádzajú na vonkajšom obale a vnútornom obale liekov v jazyku alebo jazykoch krajiny, v ktorej sa uvádzajú do obehu.*

Informácie uvedené v odseku 1 písm. f) až l) sa týkajú pokynov pre spotrebiteľov, t. j. majiteľov zvierat, akým je žalobca v tejto veci.

- 6 Článok 59 ods. 3 stanovuje:

*Údaje zmienené v tretej a šiestej zarážke odseku 1 [cesta podania a označenie „Len pre zvieratá“] sa uvádzajú na vonkajšom obale a na vnútornom obale liekov v jazyku alebo jazykoch krajiny, v ktorej sú uvedené na trh.*

### **Údajné prebratie do vnútroštátneho práva**

- 7 V dôsledku smernice bolo síce prijatých mnoho právnych predpisov, ustanovenia týkajúce sa jazyku použitého na obale, ktoré sú predmetom tejto žaloby, však preberajú právne predpisy 144/2007 a 786/2007. Podľa právnych predpisov 144/2007 a 786/2007 môžu byť požadované informácie uvedené v írskom alebo v anglickom jazyku, čo je podľa názoru žalobcu nesprávne.

*Tvrdenia žalobcu týkajúce sa smernice a vnútroštátnej právnej úpravy*

- 8 Žalobca tvrdí, že vyššie uvedené právne predpisy nepreberajú smernicu 2001/82/ES správne, lebo požadované údaje môžu byť podľa nich uvedené v írčine alebo v angličtine, a nie v oboch jazykoch.
- 9 Žalobca uviedol aj tvrdenia v súvislosti so svojou aktívnou legitimáciou v reakcii na tvrdenia štátu, podľa ktorých žalobca nebol aktívne legitimovaný na podanie žaloby. V tomto smere tvrdí, že časť smernice, ktorá nebola prebratá, má priamy účinok, keďže dotknuté záväzné ustanovenia sú jasné, presné a bezpodmienečné – rozsudky Van Gend en Loos (vec 26/62) [EU:C:1963:1], Van Duyn/Home Office (vec 41/74) [EU:C:1974:133] a Tullio Ratti (vec 148/78) [EU:C:1979:110] –, a odvoláva sa na zásadu rovnosti úradných jazykov Európskej únie a osôb nimi hovoriacich, ktorú zakotvuje európske právo (článok 3 Zmluvy o Európskej únii a články 21 a 22 Charty základných práv Európskej únie).

*Tvrdenia žalovaných na vnútroštátnom súde, pokiaľ ide o účinok vyhovenia žalobným návrhom*

- 10 Žalovaní tvrdia, že žalobca nie je aktívne legitimovaný. Ďalej tvrdia, že súd by mal problematiku preskúmať v omnoho širšom kontexte, lebo by mohla mať zásadný vplyv na celé odvetvie poľnohospodárstva, na hospodárstvo ako celok a tiež na zdravie ľudí a zvierat. Tvrdia, že súd by mal preskúmať, či je primerané vyhovieť žalobným návrhom vzhľadom na zásadný význam toho, aby boli v oblasti jeho právomoci naďalej dostupné veterinárne lieky v primeranej škále a množstve.
- 11 Žalovaní tvrdia, že agropotravinársky a agrárny priemysel, ktoré majú zásadný význam ako životne dôležité zdroje príjmov, treba chrániť a rozvíjať. Od týchto odvetví závisí živobytie stoviek tisícov osôb a ich rodín. Na prežitie týchto odvetví je veľmi potrebné zdravie zvierat. Poľnohospodári, majitelia dobytky a veterinári musia mať prístup k čo najširšej škále liekov pre zvieratá vyrábaných a distribuovaných v súlade s príslušnými európskymi normami. V tomto smere sa Írsko ako krajina spolieha na nepretržitú dodávku liekov pre zvieratá zo strany veľkých firiem vyrábajúcich veterinárne lieky na írsky trh, ktorý je z ich pohľadu málo významný. Keby títo veľkí dodávatelia museli poskytovať informačné letáčky a obaly v írskom i v anglickom jazyku, je veľmi pravdepodobné, že mnohí z nich by úplne odišli z írskeho trhu.
- 12 Tvrdia, že balenie a označovanie predstavuje najvyšší podiel administratívnych nákladov pri uvádzaní veterinárnych liekov na vnútroštátne trhy. Ukázalo to významné hodnotenie vplyvu, ktoré Európska komisia uskutočnila pred niekoľkými rokmi. Týmto hodnotením vplyvu sa zistilo, že náklady na balenie a označovanie tvoria 34 % administratívnych nákladov spojených s uvedením výrobku na mnohonárodnostný trh. Pre porovnanie sa dá uviesť, že napríklad iba 17 % nákladov je spojených so žiadosťami o povolenie uvedenia na trh a 13 % s obnovou povolení na uvedenie na trh.

- 13 Malé krajiny, ako je Írsko, by nemali byť znevýhodnené v porovnaní s jednojazyčnými krajinami a s ďalšími veľkými trhmi v dôsledku požiadavky na poskytovanie obalových letáčikov, obalov a označenia veterinárnych liekov, ktoré sa používajú len na jednom trhu, vo viacerých jazykoch. Nehovoriac o tom, že materiál poskytnutý v írskom jazyku sa nedá použiť v nijakej inej krajine. Vo vyššie uvedenom hodnotení vplyvu sa však konštatuje, že náklady a záťaž spojené s poskytovaním viacjazyčných obalov a informačných letáčikov by mohli viesť k tomu, že spoločnosti sa rozhodnú nepredávať svoje výrobky na niektorých vnútroštátnych trhoch. Existuje preto reálne riziko, že povinnosť poskytovať tieto informácie v írskom jazyku by viedla k významnému a možno dokonca veľmi významnému zníženiu škály liekov pre zvieratá dostupných v Írsku. Mohlo by to mať ničivý vplyv na odvetvie poľnohospodárstva a na ďalšie odvetvia, napríklad chov koní v Írsku, a na hospodárstvo ako celok.

### **Rozhodnutie vnútroštátneho súdu týkajúce sa údajného nesprávneho prebratia smernice 2001/82/ES**

- 14 Dňa 26. júla 2019 vnútroštátny súd rozhodol, že žalobca je aktívne legitimovaný, lebo dotknuté záväzné ustanovenia sú jasné, presné a bezpodmienečné, a teda žalobca sa môže dovolávať smernice voči žalovaným [*omissis*]. Súd ďalej rozhodol, že Írsko smernicu neprebralo do vnútroštátneho práva správne, pokiaľ ide o jazykové požiadavky. High Court (Vrchný súd) 26. júla 2019 rozhodol, že vnútroštátne právo (právne predpisy SI 144/2007 a SI 786/2007) porušuje smernicu tým, že umožňuje uvádzanie príslušných informácií na obaloch iba v angličtine, a nie v oboch úradných jazykoch v Írsku, t. j. v írskom a anglickom jazyku.
- 15 Vnútroštátny súd však poukazuje aj na to, že Európsky parlament a Rada prijali nariadenie (EÚ) 2019/6 z 11. decembra 2018 o veterinárnych liekoch a o zrušení smernice 2001/82/ES, a to po tom, čo vnútroštátny súd prejednal túto žalobu. Článok 160 nového nariadenia („Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie“) stanovuje, že toto nariadenie sa bude uplatňovať až od 28. januára 2022. Vnútroštátny súd poukazuje na nové jazykové ustanovenia v novom nariadení a na to, že keď nariadenie nadobudne účinnosť, informácie na obale budú môcť byť uvádzané iba v angličtine. Článok 7 nového nariadenia stanovuje:

#### **Jazyky**

*1. Jazyk alebo jazyky súhrnu charakteristických vlastností lieku a informácií na označení a písomnej informácii pre používateľov, ak členský štát neurčí inak, je úradný jazyk alebo sú úradné jazyky členského štátu, v ktorom sa veterinárny liek sprístupňuje na trhu.*

*2. Veterinárne lieky môžu mať označenie napísané v niekoľkých jazykoch.*

[Podčiarknutím zvýraznil vnútroštátny súd.]

- 16 Súd ďalej položil otázku, či má zmysel vyhovieť žalobným návrhom vzhľadom na túto blížiacu sa zmenu, a pokiaľ to nemá zmysel, či sa vnútroštátny súd môže rozhodnúť nevyhovieť žalobným návrhom v situácii, keď Írsko porušuje právo EÚ. Vnútroštátny súd účastníkov konania požiadal o predloženie písomných a ústnych pripomienok k otázke, či vnútroštátny súd má alebo nemá právomoc voľnej úvahy, pokiaľ ide o vyhovenie žalobným návrhom v rámci súdneho preskúmania, ak tento súd rozhodne, že v súvislosti so smernicou došlo k pochybeniu, a pokiaľ túto právomoc voľnej úvahy má, ktoré primerané faktory má v súvislosti s ňou zohľadniť, a/alebo či môže vnútroštátny súd vziať do úvahy tie isté faktory, ktoré by zohľadnil, keby išlo o porušenie vnútroštátneho práva.
- 17 Pojednávanie v tejto veci sa uskutočnilo 16. októbra 2019 a vnútroštátny súd požiadal o ďalšie vyjadrenia v súvislosti s tým, či má byť problematika predložená Súdny dvor Európskej únie prostredníctvom návrhu na začatie prejudiciálneho konania.

**Tvrdenia týkajúce sa možnosti nevyhovieť žalobným návrhom na základe voľnej úvahy uvedené v konaní na vnútroštátnom súde**

*Tvrdenia žalobcu týkajúce sa možnosti nevyhovieť žalobným návrhom na základe voľnej úvahy*

- 18 Žalobca tvrdí, že právo EÚ je založené na zásade, podľa ktorej má právo EÚ prednosť pred vnútroštátnym právom členských štátov, a že v prípade rozporu musí vnútroštátne právo ustúpiť právu EÚ (vec 6/64, Costa/ENEL [EU:C:1964:66]). Žalobca tvrdí, že v súčasnosti právo EÚ stanovuje, že informácie na príslušných obaloch veterinárnych liekov musia byť uvedené v írskom i v anglickom jazyku, a že do 27. januára 2022 je oprávnený odvolávať sa na túto právnu úpravu a uplatňovať si práva, ktoré z nej vyplývajú. Žalobca tvrdí, že v Írsku nikto (ani súdy) nemá právomoc odoprieť mu toto právo.
- 19 Pokiaľ ide o znenie a logiku Zmlúv, na ktoré sa Súdny dvor odvolal vo vyššie uvedenom rozsudku Costa, žalobca tvrdí, že súd by mal prihliadať na ustanovenia Zmluvy týkajúce sa jazykových práv a rovnosti (článok 3 Zmluvy o Európskej únii a články 21 a 22 Charty základných práv Európskej únie). Čo sa týka prednosti práva EÚ, žalobca odkazuje na rozsudok Simmenthal (vec 106/77, [EU:C:1978:49]) a požiadavku neuplatniť ustanovenie alebo postup podľa vnútroštátneho práva v rozsahu, v akom je v rozpore s právom EÚ (body 21 až 23).
- 20 Žalobca tvrdí, že v prípade odopretia práva vyplývajúceho z práva EÚ musí byť k dispozícii účinný prostriedok nápravy na súde (rozsudok Komisia/Belgicko, C-249/88 [EU:C:1991:121]; článok 19 ods.1 druhý pododsek Zmluvy o Európskej únii; článok 47 Charty základných práv Európskej únie).

- 21 Žalobca sa odvoláva na zásadu priameho účinku (rozsudky Van Gend en Loos, 26/62 [EU:C:1963:1], a Costa/ENEL, 6/64 [EU:C:1964:66]), pričom tvrdí, že vnútroštátne súdy musia vylúčiť uplatnenie akejkol'vek časti vnútroštátneho práva alebo akéhokoľvek postupu vnútroštátneho súdu, ktorý by narušil alebo oneskoril výkon práv vyplývajúcich z práva EÚ (rozsudky Simmenthal, body 17, 18, 21 až 23 a 26, a R (Factortame Ltd)/Secretary of State for Transport [1990], C-213/89 [EU:C:1990:257], bod 20).
- 22 Žalobca tvrdí, že by bolo nezlučiteľné so zásadou priameho účinku a prednosti práva EÚ, keby mu bola odopretá účinná ochrana a účinný prostriedok nápravy na vnútroštátnom súde, aj keby to bolo iba dočasné.
- 23 Žalobca tvrdí, že je oprávnený využívať aktuálny režim, kým platí, a že na súde nebol predložený dôkaz toho, že záväzné uznesenie súdu by nemalo praktický účinok, a to aj po zohľadnení skutočnosti, že nový návrh obalu by si vyžadoval určitý čas.
- 24 Žalobca tvrdí, že má nárok na účinnú súdnu ochranu (článok 47 Charty) na základe zásad právneho štátu a zásady priameho účinku a prednosti práva EÚ a že má nárok na primerané vyhoviecie svojim žalobným návrhom *ex debito iustitiae*.
- 25 Žalobca okrem toho tvrdí, že právomoc voľnej úvahy, pokiaľ ide o vyhoviecie alebo zamietnutie žalobných návrhov, existuje za iných okolností vo veciach súdneho preskúmania v rámci írskeho práva, právo EÚ však takúto voľnú úvahu neumožňuje vzhľadom na priamy účinok dotknutej právnej úpravy EÚ a požiadavku, aby sa vnútroštátny súd podriadil prednosti práva EÚ a uplatnil ho tým, že žalobcovi poskytne účinnú súdnu ochranu (podľa článku 47 Charty) v súlade so zásadami právneho štátu.

*Tvrdenia žalovaných týkajúce sa možnosti nevyhovieť žalobným návrhom na základe voľnej úvahy*

- 26 Žalovaní uznávajú, že podľa vnútroštátneho práva žalobca, ktorý úspešne napadne rozhodnutie verejného orgánu prostredníctvom postupu súdneho preskúmania, zvyčajne má nárok na to, aby súd vyhovel jeho žalobným návrhom, tvrdia však, že toto právo nie je absolútne a že súd môže vždy vziať do úvahy okolnosti, ktoré by mohli brániť vyhovieciu žalobným návrhom, a v konečnom dôsledku ich môže zamietnuť.
- 27 V írskom práve existujú ustálené dôvody, pre ktoré môžu súdy vykonať túto právomoc, ak sa tak rozhodnú, ale rovnako sa môžu rozhodnúť nevykonať ju. Medzi tieto dôvody patria rôzne faktory, napríklad: 1. neprimerane oneskorené podanie žaloby alebo 2. nevyužitie vhodnejších prostriedkov nápravy, akým je odvolanie, alebo 3. zaujatosť žalobcu, alebo 4. skutočnosť, že žalobca nekoná v dobrej viere, alebo 5. spôsobenie ujmy tretím stranám, a 6. situácia, v ktorej by bolo vyhoviecie žalobným návrhom bezpredmetné.



- 28 Žalovaní vysvetlili hlavné dôvody, pre ktoré by podľa ich názoru bolo opodstatnené odmietnuť vyhovieť žalobným návrhom, keby sa toto konanie riadilo iba írskym právom.
- 29 Po prvé tvrdia, že vec sa netýka rozsudku v trestnom konaní ani iného rozhodnutia, ktoré by žalobcovi spôsobovalo ujmu a ohrozovalo by jeho dobrú povest' alebo meno, prípadne by porušovalo jeho základné osobné práva. V dôsledku toho sa domnievajú, že ani jeden z tradičných dôvodov na zamietnutie žalobných návrhov *ex debito iustitiae* tu nie je prítomný.
- 30 Po druhé tvrdia, že sa všeobecne uznáva, že žalobné návrhy možno zamietnuť, pokiaľ by vyhoviecie týmto návrhom bolo bezpredmetné alebo by pre žalobcu nemalo nijaký praktický prínos. V tomto prípade by vyhoviecie žalobným návrhom mohlo mať pre žalobcu určitý prínos, jeho hodnota by však bola veľmi obmedzená vzhľadom na nadobudnutie účinnosti nariadenia (EÚ) 2019/6 z 11. decembra 2018 o veterinárnych liekoch a o zrušení smernice 2001/82/ES a na zrušenie požiadavky, podľa ktorej musí byť text na obale výrobku uvedený v oboch úradných jazykoch.
- 31 Žalovaní tvrdia, že je jasné, že na to, aby sa všetky dotknuté strany pripravili na plnenie požiadavky, podľa ktorej musí byť označovanie a obaly vytlačené v oboch úradných jazykoch, by bolo potrebné prechodné obdobie. Žalobné návrhy by mali byť zamietnuté, pokiaľ by vyhoviecie týmto návrhom malo pre žalobcu malý praktický prínos (aj keby určitý malý prínos predsa len existoval), najmä ak by z neho vyplývalo reálne a významné riziko spôsobenia vážnej ujmy mnohým iným osobám alebo širokej verejnosti.
- 32 Po tretie je vysoko pravdepodobné, že ak by súd v tejto veci vyhovel žalobným návrhom, malo by to závažný vplyv na tretie osoby. Z čestných vyhlásení predložených súdu vyplýva, že keby sa dodávatelia a distribútori veterinárnych liekov rozhodli stiahnuť z írskoho trhu v dôsledku požiadavky na uvádzanie textu na letáčikoch s pokynmi a na obaloch v oboch úradných jazykoch, je jasné, že by to malo závažné následky pre zdravie zvierat, ako aj hospodárske následky, ktoré by boli pre mnohých jednotlivcov negatívne. Žalovaní poukazujú na rozhodnutie Európskej komisie prijať nové nariadenie po rozsiahlych konzultáciách, počas ktorých Komisia konštatovala kľúčovú potrebu vyššej flexibility, pokiaľ ide o jazykové požiadavky súvisiace s obalmi a označovaním veterinárnych liekov. V analýze Komisie sa uvádza:
- Najvyššia záťaž sa týka balenia a označovania. Existujú požiadavky, podľa ktorých musí byť text uvedený vo všetkých úradných jazykoch krajiny, v ktorej sa má výrobok uviesť na trh.*
- 33 Žalovaní tvrdia, že nový vývoj upravený v nariadení (EÚ) 2019/6 jednoznačne svedčí o legitímnosti ich vážnych obáv, pokiaľ ide o úsilie vynaložené na poskytnutie informácií a obalov liekov pre zvieratá v írskom i v anglickom jazyku.

- 34 Žalovaní sa preto domnievajú, že pri posudzovaní tejto veci sa majú uplatniť závažné poľahčujúce faktory či okolnosti. Keby súd nariadil, že dodávatelia musia preložiť významné technické zhrnutie vlastností výrobkov v prípade veľkej škály chemických látok a vytlačiť dotknuté obaly v írskom i v anglickom jazyku, mohlo by to mať za následok, že dodávatelia by odišli z írskoho trhu, a nie je prehnané konštatovať, že by to malo ničivé hospodárske a sociálne následky, ako aj ničivé následky pre blaho zvierat. Vzhľadom na toto jednoznačné riziko tvrdia, že v tomto prípade verejný záujem a potreba zabezpečiť čo najširšiu škálu veterinárnych liekov, ktoré budú naďalej verejne dostupné v Írsku, vysoko prevažujú nad tvrdeniami v prospech vyhovenia žalobným návrhom žalobcu ako jednotlivca.
- 35 Žalovaní tvrdia, že v Írsku síce neexistuje judikatúra týkajúca sa tejto konkrétnej problematiky, v Spojenom kráľovstve sa jej však dotklo niekoľko rozsudkov vrátane rozhodnutia Supreme Court of the United Kingdom (Najvyšší súd Spojeného kráľovstva) vo veci *Walton v The Scottish Ministers* [2012] UKSC 44, v ktorom sa uvádza (Lord Carnwath, body 133 a 140):

*133. S výhradou nadradených zásad formulovaných európskymi orgánmi sa preto domnievam, že aj keby (na rozdiel od toho, čo sa javí byť účinkom zákona) porušenie smernice o strategickom posudzovaní účinkov na životné prostredie predstavovalo dôvod na podanie žaloby podľa konania v súlade so zákonom z roku 1984, súd môže na základe voľnej úvahy odmietnuť vyhovieť žalobným návrhom z rovnakých dôvodov ako v rámci vnútroštátneho práva.*

*140. Bez ohľadu na súhlas pána Murea preto nie som ochotný bez ďalšieho akceptovať, že vzhľadom na legislatívne a skutkové súvislosti prejednávanej veci sú faktory, ktorými sa riadi výkon právomoci voľnej úvahy zo strany súdu, podstatne dotknuté európskym prameňom režimu posudzovania účinkov na životné prostredie.*

- 36 Žalovaní uvádzajú, že nechcú tvrdiť, že členský štát by nemal starostlivo uplatňovať a dodržiavať európske právo alebo že by sa mala porušovať zásada účinnej súdnej ochrany. Môžu však existovať prípady, ku ktorým dochádza iba zriedka a v ktorých sa uplatnia závažné poľahčujúce faktory alebo okolnosti vo vzťahu k verejnému záujmu a ochrane práv verejnosti, pričom súd môže byť oprávnený odmietnuť vyhovieť žalobným návrhom. Tvrdia, že uvedená výnimka sa vzťahuje na prejednávanú vec a že tento súd môže a mal by odmietnuť vyhovieť žalobným návrhom.

**Rozhodnutie High Court of Ireland (Vrchný súd Írska) o podaní návrhu na začatie prejudiciálneho konania na základe článku 267 Zmluvy o fungovaní Európskej únie**

- 37 High Court (Vrchný súd) sa po preskúmaní tvrdení týkajúcich sa návrhu na začatie prejudiciálneho konania a po vypočutí právnych zástupcov účastníkov

konania 24. októbra 2019 rozhodol položiť vyššie uvedené otázky Súdnemu dvoru Európskej únie na základe článku 267 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. High Court (Vrchný súd) sa domnieva, že pokiaľ vnútroštátny súd môže na základe voľnej úvahy odmietnuť vyhovieť žalobným návrhom napriek svojmu rozhodnutiu, že vnútroštátne právo neprebralo povinnosť vyplývajúcu z článku 61 ods. 1, článku 58 ods. 4 a článku 59 ods. 3 smernice 2001/82/ES, ktorou je zabezpečiť dostupnosť obalu a označenia veterinárnych liekov v oboch úradných jazykoch, mal by túto právomoc voľnej úvahy vykonať a odmietnuť vyhovieť žalobným návrhom v tejto veci z hľadiska kritérií, na ktoré sa odvolávajú žalovaní, súd však chce zistiť, či by to nebolo v rozpore so zásadou priameho účinku alebo zásadou účinnej súdnej ochrany.

## PRÍLOHY

1. Podania účastníkov konania
2. Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý dotovala a vyhotovila kancelária High Court (Vrchný súd) 24. januára 2020.

Dátum: 20. januára 2020

[PRÍLOHA – návrh na začatie prejudiciálneho konania] [*omissis*]

[*omissis*]

PRACOVNÝ DOKUMENT